

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1936)

Heft: 760

Rubrik: Personal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GENEVA.

The bookkeeper Florinetti, of the "Caisse de maladie" for municipal employees in Geneva, has been arrested for having embezzled various sums amounting to altogether over 200,000 frs. belonging to the institution.

APPENZEL A-RH.

The "Kantonsrat" of the canton Appenzel A.Rh., has elected Professor Buser in Teufen as its President.

NEUCHÂTEL.

M. Edgar Renaud, has been appointed head of the cantonal government for the period of 1936-1937.

VAUD.

The death is reported from Lausanne, of M. Charles Subila, formerly pastor in Sciez and L'Isle, founder and for 30 years head of the Asylum for Epileptics in Lavigny, at the age of 75.

TICINO.

M. Giuseppe Antognini, one of the leading personalities in the ecclesiastical world, of the canton of Ticino, has died in Lugano at the age of 64. The deceased was well-known as an orator and author.

GRISONS.

The "Ferienstadt Gadenstadt" near Arosa, has been completely destroyed by fire, the damage caused is estimated to be in the neighbourhood of 200,000 frs.

**FOOTBALL.
NATIONAL LEAGUE.**

Another season of Swiss Football has come to an end, perhaps somewhat inadequately reported in the S.O. This, however, appears not to have adversely affected its circulation, a great relief to me! The surprise team of the year were undoubtedly Young Fellows (Zurich) who, for the first time in history, ran out worthy winners of the Swiss Cup. And very nearly they imitated Lausanne's great feat of last year by pulling off the League Championship as well. Alas, it was not to be. They cracked badly in the end-spurt, losing two of their last three games. Having led practically right through the season, they were passed on the post by Lausanne, a clever and talented side, playing a polished game; they thus secured the honour for the second year running and for the fourth time in all. Young Fellows, bent more on effect in their football by rather rough and ready methods, are a good second with 38 points, 3 points behind, followed by Grasshoppers, 36 and Bern 34 points. These four have qualified to participate in the Mitropa-cup competition. It will be interesting to see how our leading league clubs fare against the leading clubs of Czecho-Slovakia, Hungary, Austria and Italy (played in that order in the first round), especially in view of the recent failures of our national eleven. Six points separate the fifth club, Biel, from Bern; as will be seen from the table below, the famous Young Boys and Servette have to be content with midfield positions.

At the foot of the table, in the dreaded relegation positions are Aarau, 16 points, and Locarno, 17 points; both clubs descend to the First League, whilst Chaux-de-Fonds, for weeks on end in dire straits, pluckily fought their way to safety by worthy victories over Lugano away by 2:0 and Young Fellows at home by 4:1. They thus got a lead of one point over Locarno, with a postponed game against Lausanne in hand which has since been played and lost by the odd goal. A miss is as good as a mile; well done, les montagnards! It would have been tragic if the "welche" representation had dropped to two; but three years ago Geneva alone had three clubs in the top class.

FINAL TABLE.

	P.	W.	D.	L.	F.	A.	Pts.
Lausanne	26	17	7	2	75	23	41
Young Fellows	26	16	6	4	62	34	38
Grasshopper	26	15	6	5	64	25	36
Bern	26	15	4	7	71	49	34
Biel	26	12	4	10	60	46	28
Young Boys	26	10	6	10	38	40	26
Servette	26	8	8	10	37	46	24
Lugano	26	7	9	10	38	47	23
St. Gallen	26	9	5	12	36	52	23
Basel	26	8	4	14	51	59	20
Nordstern	26	8	4	14	41	60	20
Chaux-de-Fonds	26	6	6	14	47	69	18
Locarno	26	7	3	16	35	62	17
Aarau	26	5	6	15	47	90	16

In the First League Luzern and Grenchen are group leaders; they play two games for the championship and promotion. Luzern has already won by 2 goals to nil in Grenchen. Reasonable to assume they will at least draw at home and play in the National League next season. The clubs relegated to League II are: Group East, Schaffhausen-Sparta and Seebach; Group West, Carouge and Racing-Lausanne. Carouge thus falling in two seasons from the National to First and now to Second League standard. The clubs for promotion to the First League are not yet all

known; Bellinzona will be one of them, which give the Ticino three representatives in that class. This will mean an expensive travelling programme for the other nine in Group East. It is a long way from Basel, Kreuzlingen or St. Gall to Chiasso, and the gates in the First League are as a rule very poor.

INTERNATIONAL.

24th May, 1936.

SWITZERLAND1 BELGIUM1

A draw against Belgium in Basel before a poor gate of about 15,000 appears to be a just result of a very fair and rather dull contest. Switzerland had the better of it in the first half. Ciseri, the new left wing, got a somewhat lucky goal in the fifth minute; that was the beginning and the end of our scoring. Plenty of chances but, shall we say, no luck! The new centre-forward Monnard, an 18 year old lad from Cantonal and the left side of the forward line, Spagnoli (one of the old routiniers) and Ciseri, have a good Press; the outside right in particular, and his inside appear to have failed miserably.

In the second half the warm weather affected the players. The Belgians seem to have been far fitter than our Reds; 25 minutes before the end, Capelle, the Belgian centre-forward converted a centre from the left and levelled the score; that ended matters.

The Belgians disappointed everybody; expectations may have been raised too high by the 3:2 defeat administered to England by practically the identical team. Anyhow, on the day's play Switzerland should have taken the opportunity to beat Belgium for the first time at the eight attempt. Unfortunately we must have been, on the day, as poor as the others. Our new forward line was, at least in parts, if not a success at least an improvement. Jaccard, the centrehalf, played a more offensive game; in the second half he became a third back again. Our defence, goalie and backs played really well and held the Belgians fairly easily. From the reports I have seen so far, it is impossible to conclude what happened to the old W plan; except for that slight allusion to the methods of the centrehalf there seems to have been no system at all in evidence. And that is probably a conclusion not far from the truth.

The Swiss team lined up as follows: Bizzozero (Lugano); Minelli and W. Weiler (Grasshoppers); Baumgartner (Bern), Jaccard (Basel), Müller (Young Fellows); Meier (Grasshoppers), P. Aebi (Young Boys), Monnard (Cantonal), Spagnoli (Lausanne) Ciseri (Biel).

Referee: Leclercq (France).

In a later issue, when all the results are known, we hope to give the tables of the First League and the new members for next season. M.G.

ZURICH.

67e FETE SUISSE.

Jeu 18 Juin.

Pourquoi donc me "Fête Suisse" en Juin et non pas le 1er Août? Voilà ce que tant de compatriotes demandent, quand ils entendent parler de la célébration de Juin.

La question est légitime, la réponse tout autant.

En effet, les Suisses de Londres ont commencé à célébrer la patrie absente bien avant que les Suisses de Suisse se soient mis à fêter le 1er Août. Eux ils ont commencé en 1891, ceux de Londres près de trente ans plus tôt. Et il continue, tout simplement, selon leur tradition éprouvée.

Confédérés, chers Amis, vous vous joindrez cette année encore, au Central Hall le 18 Juin à toute la grande famille suisse de Londres pour chanter notre patrie! Nous vous y attendons les bras ouverts.

Soyez les bienvenus!

PERSONAL.

We extend hearty congratulations to Mr. and Mrs. F. W. Lichtensteiger, on the occasion of the arrival of a son.

From a recent pamphlet on our desk we are pleased to note that our old friend and occasional contributor, Mr. Max Gerig, of 40, Oakdale Road, Streatham, S.W.16, after severing his erstwhile connection with Mr. Stutz (E. Lanternier, Vongeot), has taken up various other Agencies. These enable him to offer a good selection of choice Wines, at competitive prices, from the Côte d'Or, as well as Hocks and Moselles and certain Swiss wines of quality.

We wish him every success in his new venture and trust that he will receive the support of his many friends and compatriots in the Swiss Colony.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!

LIFE AFTER DEATH

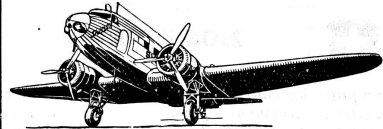
5th Anniversary Service of the Greater World Christian Spiritualist League

QUEEN'S HALL
(Oxford Circus)

SATURDAY JUNE 13th, 6.30 p.m.

TRANCE ADDRESS AND CLAIRVOYANCE
(Admission free)

A medium, holding the Greater World Diploma, is at present taking meetings and circles in Switzerland. On May 25th she addressed an audience of 150 at the Soc. d'Etudes Psychiques in Geneva, successfully demonstrating her gift of clairvoyance.



To SWITZERLAND in
— 3 HOURS BY AIR —
Smooth and comfortable
Luxurious twin-engined
— Douglas Air Liner —

OPERATING ALL THE YEAR

LONDON-BASLE 15 DAYS RETURN £12.15.0
.. -ZURICH 15 £13.16.0

SWISSAIR

Booking by any travel agent or Imperial Airways (General agents of Swissair) or Swiss Federal Railways, 11b, Regent Street, S.W.1.

Telephone: MUSEum 2982 Telegrams: Foysuisse London

FOYER SUISSE
12 UPPER BEDFORD PLACE
RUSSELL SQUARE,
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.
Central heating and hot & cold water throughout.

Continental cooking.

Management: SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

FRASER & CO. (P. BRUN, Proprietor.)
(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND,
WHY GO HOME?

3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR DISPOSAL, CHARGE 1/.

Telephone for appointment Holborn 2709.

Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. - Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

W. WETTER

Wine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1.

BOTTLED IN SWITZERLAND.

	Per Doz.	24/2	Per Doz.
Clos du Mont Valais	55/-	61/-	Dézaaley
Pendant	53/-	59/-	Dôle Red
White Neuchâtel	57/-	—	Valais de
Red Neuchâtel	—	—	Sion

As supplied to the Swiss Clubs, Swiss Hotels and Restaurants and the Catering Dept. of the London Zoological Society, Regents Park & Whipnade

Nett Cash. Carriage paid for London.

COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY.